

# ОТСКОРО В ГЕРМАНИЯ?

Информация и съвети, свързани  
с училището в Берлин

Bulgarisch

Комисарят на Сената  
за интеграция и миграция

Senatsverwaltung  
für Arbeit, Soziales, Gleichstellung, Integration,  
Vielfalt und Antidiskriminierung

Senatsverwaltung  
für Bildung, Jugend  
und Familie

**BERLIN**



## Данни за контакт

### Издателка

Senatsverwaltung für Bildung, Jugend und Familie  
Bernhard-Weiß-Straße 6, 10178 Berlin

Отдел на Сената по труда, социалните въпроси, равенството, интеграцията,  
многообразието и антидискриминацията  
Комисар на берлинския сенат за интеграция и миграция  
Potsdamer Straße 65, 10785 Berlin  
[www.integrationsbeauftragte.berlin.de](http://www.integrationsbeauftragte.berlin.de)

### Актуален информация ще намерите на нашата интернет страница:

[www.berlin.de/sen/bjf](http://www.berlin.de/sen/bjf)

### Или ни следвайте на:

 [www.twitter.com/senbjf](https://www.twitter.com/senbjf)

 [www.instagram.com/senbildjugfam](https://www.instagram.com/senbildjugfam)

 [www.facebook.com/senbildjugfam](https://www.facebook.com/senbildjugfam)

 [www.youtube.com/senbjf](https://www.youtube.com/senbjf)

### Редакция

SenBJF: Elke Biester, I A 1.8; Sibylle Behnes, 05 I Klä SenBJF; Referat ZS I

### Оформление

SenBJF, Referat ZS I

### Превод

FRANK Publishing GmbH

### Снимки

Annette Koroll, Michael Kuchinke-Hofer, MeinSprossimFokus, Jannette Kneisel,  
Getty Images (JGI Jamie Grill, Maskot, Klaus Vedfelt), iStock (Tempura)

### Издание

3. преработено издание, март 2024

Тази брошура е част от обществената работа на провинция Берлин.  
Тя не е предназначена за продажба и не трябва да се използва за реклама от политически  
партии.

## Катарина Гюнтер-Вюнш

Сенатор за образованието, младежта и семейството



## Катерина Нивидциал

Служител по интеграция и миграция



## Уважаеми родители,

радваме се да посрещнем Вас и Вашите деца в Берлин. Берлин е космополитен град, в който живеят хора с много различен произход. Сенатът на Берлин е длъжен да осигури на всички деца в училищна възраст място в училище. Има и широка гама от дневни заведения за деца под шестгодишна възраст, все повече с двуезични предложения. Езикът на произход, заедно с немския, се популяризира като самостоятелна сила от самото начало. Възможностите за образование са особено важни за децата, които наскоро са се преместили в Берлин: детските градини и училищата осигуряват редовен ежедневен живот и социални контакти, децата учат там за живота и намират нови приятели. Важен градивен елемент за живота в Германия е разбирането на езика. През първите няколко седмици или месеци след преместване от чужбина вашето дете може да посещава курс за добре дошли в Берлин, за да получи целенасочена подкрепа при усвояването на немски език. Групите за обучение са по-малки и има целенасочена езикова подкрепа. Разбира се, други училищни дейности се провеждат заедно с всички ученици. Веднага след като детето ви придобие достатъчно познания по немски език, то ще се премести в редовен клас.

След началното училище образователната система в Берлин предлага многобройни възможности. Вашето дете се мести в интегрирано средно училище или гимназия. Те получават своето свидетелство за завършено училище след 10 до 13 години обучение. След това младите хора обикновено започват своето двойно професионално обучение или учебна програма. В целодневните училища в Берлин децата се гледат до 16 часа. Това е голяма подкрепа за работещите родители. Берлинските училища дават възможност на всички деца да участват в социалния живот. Ето защо в това ръководство ще намерите също информация за участие в екскурзии или училищни екскурзии и предлагане на безплатен обяд. Надяваме се, че тази брошура ще отговори на вашите въпроси относно училището в Берлин. Пожелаваме на вашите деца радост от ученето и много успехи в образователния им път.

Сърдечно Ви поздравява

*Katarina Guntter-Wunsch* *K. Nividzial*

Катарина Гюнтер-Вюнш

Катерина Нивидциал

Добре дошли в Берлин 



Брошурата може да бъде намерена онлайн на различни езици.  
Там ще намерите и допълнителна информация за бежанци по темите за закрила на децата,  
ясли, училище, диплома за средно образование, както и обучение и кариера в Берлин.

## СЪДЪРЖАНИЕ

Задължително образование – всеки да научи нещо	4
Как можете да подкрепите детето си	6
Цял ден в училище – място за учене и живот	8
Еднакви шансове за всички с образователния пакет	10
Най-важните стъпки в годината преди записване в училище	14
Преди началото на училището: учим с игра в детската градина	16
Езикова подкрепа – добре подготвени за училището	18
Учение на немски в училище	20
Берлински ваканционни училища за бежанци	22
Права и отговорности на учениците	24
Така родителите могат да помогнат на училището	26
Берлинската училищна система	28
Преместване в друг квартал – смяна на училището – да или не?	32
Адреси и контакти	36



# ЗАДЪЛЖИТЕЛНО ОБРАЗОВАНИЕ - ВСЕКИ ДА НАУЧИ НЕЩО

В Германия има задължително образование. Вашето дете трябва да ходи на училище, ако е на шест или повече години. Задължителното училищно обучение продължава десет години и приключва най-късно, когато детето ви навърши 18 години. Вашето дете все още има възможност да посещава училище след това.

Задължителното образование също означава, че детето ви няма право да отсъства от училище.

Детето ви трябва да ходи на училище, дори и да не му се иска, дори ако имате нужда то да ви превежда при властите, дори ако трябва да гледа по-малки братя и сестри.

Детето ви е болно и не може да ходи на училище?

Тогавя, моля, обадете се в секретариата на училището на същия ден сутринта и ги уведомете. Освен това трябва да напишете извинителна бележка. То трябва да е в училище най-късно след три дни.

Ако детето ви отсъства без извинение, училището ще ви помоли да говорите с него.

Има бележка върху сертификата или доклада за състоянието на обучението. Ако детето ви често отсъства без извинение, може да се наложи да платите глоба.

# КАК МОЖЕТЕ ДА ПОДКРЕПИТЕ ДЕТЕТО СИ

Основното правило в немските училища е: вие като родители сте необходими! Защото вие познавате детето си най-добре. Говорете с учителя, ако се притеснявате или имате въпроси. По този начин помагате и подкрепяте детето си. Колкото повече учителят знае за вашето дете, толкова по-добре то може да бъде подкрепено.

## → Точност

Уверете се, че детето ви става навреме и е на училище навреме. Ако семейството ви живее по-далеч, моля, доведете детето си на училище навреме и го вземете навреме. Кога започва и свършва учебният ден е посочено в разписанието на вашето дете.

## → Сън

Вашето дете се нуждае от достатъчно сън, за да бъде отпочинало за учене. То е особено стресиращо за вашето дете в първите дни, защото уроците не са на родния му език.

## → Училищна чанта

Детето ви пригответе ли чантата си за училище? Съдържа ли всичко необходимо за деня: химикалки, тетрадки, книги, спортно оборудване, храна и напитки?

## → Облекло

Моля, уверете се, че детето ви носи дрехи, които отговарят на сезона. В някои училища е обичайно децата да носят чехли.

## → Спортни занимания

Опаковайте за спортното занимание подходящо облекло. Всички деца, и момичетата и момчетата са длъжни да участват в заниманията по спорт и плуване.

## → Път към училище

Моля, тренирайте ходенето до училище с детето си и му обяснете особено опасните места. Може би вашето дете също може да се справи с пътя до училище в група с други деца.





### → Закуска

Моля, уверете се, че детето ви е закусило, преди да излезе от вкъщи и че носи втора закуска и нещо за пиене със себе си на училище.

### → Обяд

Училищният обяд е безплатен за деца от 1 до 6 клас. От 7 клас нататък вашето дете може да обядва безплатно, ако представи berlinpass-BuT.

### → Домашни задания

Моля, уверете се, че детето ви винаги прави своите домашни или учебни задачи. За целта е необходимо то да има тихо място, където да работи необезпокоявано. Не е проблем, ако детето ви не разбере или не направи нещо веднага. В този случай попитайте дали то може да получат помощ от други деца в класа или учителите.

### → Поддръжка и обслужване

В началните училища, училищата със специална образователна насоченост, интегрираните средни училища и обществените училища има широка гама от подкрепа и грижи, предоставени от опитни преподаватели в допълнение към уроците. Това обикновено се случва следобед. Децата могат да играят заедно там, да моделират, да спортуват, да слушат музика или да ходят на екскурзии. Те могат да изпълняват и учебните задачи тук.

# ЦЯЛ ДЕН В УЧИЛИЩЕ - МЯСТО ЗА УЧЕНЕ И ЖИВОТ

Повечето училища в Берлин са целодневни. Това е добре за вашето дете и за вас като родител: детето ви е добре гледано и вие имате време за езикови курсове, обучение, работа и други неща.

## Основни училища и училища със специална образователна насоченост

В отворените целодневни училища вашите деца от 1 до 6 клас ще получат надеждна грижа от 7:30 часа сутринта до 13:30 часа, дори ако уроците започват по-късно или свършват по-рано.


В целодневните училища децата ви трябва да присъстват от 7:30 сутринта до 16:00 часа, четири дни в седмицата. Редуват се уроци, учене и развлекателни дейности. Не е нужно да плащате нищо за това.

Всички деца могат да се възползват от възможностите за допълнителна грижа в отвореното целодневно училище от 13:30 до 16:00 часа. Това е безплатно за класове от 1 до 3. Участие е възможно и през ваканциите.


Работите ли или сте на обучение или допълнително образование? Това означава ли, че вашето дете трябва да бъде обгрижвано преди 7:30 сутринта и/или след 16:00 часа? В този случай можете също да кандидатствате за допълнителна поддръжка и обслужване. Можете да получите формуляра в началното училище, в службата за социални грижи за младежи или онлайн.

Моля, предайте попълненото заявление в основното училище.



Информация за целодневно училище 



Заявление за допълнителна поддръжка и обслужване 



## Средни училища

В средните училища има три форми на целодневно обучение. Те се наричат отворени, задължителни и частично задължителни целодневни програми.

Отворени означава, че учениците могат доброволно да се възползват от допълнителни предложения след часовете до 16:00 часа.

Задължително означава, че училището продължава до 16:00 ч. през четири дни в седмицата и до края на учебните занятия на петия ден. Уроците се редуват с допълнителни учебни и развлекателни дейности през целия ден.

Частично задължително означава комбинация от двете форми: два дни задължително и два дни открито целодневно училище.

## Поддръжка и обслужване

Извънкласната и допълнителната подкрепа и грижа предлагат на вашето дете разнообразие от спорт, музика, изкуство, игри и развлекателни дейности.

Има и много възможности за насърчаване и подкрепа, като езикова подкрепа или помощ при учебни задачи.

Участието в обяда е безплатно от 1 до 6 клас и е задължително в целодневното училище. В средното училище вашето дете може също да получи безплатен обяд, ако представи berlinpass-BuT.

# ЕДНАКВИ ШАНСОВЕ ЗА ВСИЧКИ С ОБРАЗОВАТЕЛНИЯ ПАКЕТ



Всички деца и младежи трябва да получат добро образование и да могат да участват в обществения и културния живот. За да се облекчи тежестта на семействата с ниски доходи, те получават финансова подкрепа от образователния пакет, например за училищни и развлекателни дейности.


Ще получите субсидиите от образователния пакет от офиса, където вече сте кандидатствали за други помощи:

- Това е бюро по труда, ако получавате обезщетение за безработица.
- Това е службата за жилищни помощи, ако получавате жилищни помощи и детски добавки.
- Това е службата за социално подпомагане, ако получавате социални помощи.
- Това е Държавната служба по въпросите на бежанците, ако получавате помощи за лица, търсещи убежище.

## Образователен пакет и berlinpass-BuT

За да може да се възползва от образователния пакет, детето ви обикновено се нуждае от berlinpass-BuT. Съкращението "BuT" означава "Bildung und Teilhabe" (образование и участие).



Информация за  
образователния пакет 



Консултации по BuT на  
различни езици 

## Ето какво получавате с berlinpass-BuT и образователния пакет

### → Училищен обяд

Училищният обяд е безплатен за деца от 1 до 6 клас. От 7 клас нататък вашето дете може да обядва безплатно, ако представи berlinpass-BuT.

### → Училищни пособия

За личните училищни принадлежности на детето ви, като тетрадки, химикалки или ученически чанти получавате безвъзмездна помощ в размер на 174 евро годишно.

### → Учебна помощ

Училището ще провери дали детето ви може да постигне важна учебна цел с допълнителна учебна помощ. Сред тях са например получаване на свидетелство за завършено образование, преминаване към горния курс на средното училище или подобряване на езиковите умения.

Попитайте в училището за възможностите за допълнителна учебна помощ за вашето дете.

### → Еднодневни екскурзии

Вашето дете може да участва безплатно в еднодневни училищни събития. Това могат да бъдат екскурзии на класа, туристически дни, екскурзии или проекти. Трябва своевременно да представите berlinpass-BuT в училището. Трябва да платите само джобните пари и храната.

### → Училищни екскурзии

Разходите за участие в няколкодневни училищни екскурзии се покриват изцяло. Трябва да представите потвърдено от училището доказателство в службата за обезщетения. Можете да намерите формуляра онлайн:

[www.berlin.de/bildungspaket](http://www.berlin.de/bildungspaket)



### → Култура, спорт, свободно време

Центърът за социални помощи изплаща фиксирана сума от 15 евро на месец, за да може детето ви да участва в спортни, културни и други развлекателни дейности.

Това могат да бъдат уроци по музика или дейности в спортни клубове, развлекателни центрове и младежки организации. Трябва обаче да представите доказателства за това, например членство или удостоверение за участие.



Детето ви също трябва да е на възраст под 18 години. Можете също така да събирате месечната помощ, например ако детето ви иска да участва във ваканционен лагер.

Можете да получите още 15 евро безвъзмездна помощ за закупуване или наемане на оборудване, като например спортно облекло или музикални инструменти, и за пътни разходи за участие в програмите. Моля, представете доказателства за това със съответните разписки или преглед на разходите.

### → Обществен транспорт

Ученическият билет за зоната АВ на берлинския градски транспорт е безплатен за вашето дете. Учениците, които ползват билет за зона АВС, ще получат възстановяване на разходите за пътуване до училище от службата за социални помощи.

Можете да поръчате ученически билет онлайн. Ще трябва да качите паспортна снимка и училищната карта на детето си.



Абониране за ученически билет



# НАЙ-ВАЖНИТЕ СТЪПКИ В ГОДИНАТА ПРЕДИ ЗАПИСВАНЕ В УЧИЛИЩЕ



## Септември-октомври

### Ден на отворените врати в училищата

Родителите и децата могат да разгледат училището, да задават въпроси и да се запознаят с учителите и другите ученици.

### Регистрация за училище и допълнителна подкрепа и грижи

Ако детето ви е в училищна възраст, ще получите писмо от училището си. Занесете това писмо в училището и регистрирайте лично детето си за училище и за допълнителна подкрепа и грижи.

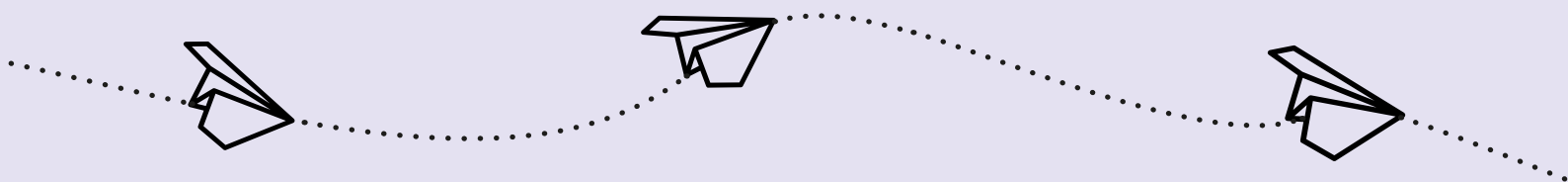
## Ноември-май

### Медицински преглед в училище

Преди да тръгне на училище детето ви трябва да премине медицински преглед. Училищният лекар преценява колко добре вашето дете чува, вижда, говори и се движи и колко добре е развито умствено и физически.

Децата, които все още не са готови за училище и имат място в детска градина, могат да започнат училище една година по-късно.





## Май

### Информация за мястото в училище

Ще получите писмо от бъдещото училище на вашето дете.

## Май-юли

### Информационна среща за родители

Училището на детето ви ви кани на родителска вечер. На нея ще получите важна информация за началото на учебната година. Ще се запознаете с учителите и другите родители.

## Юли-август

### Церемония по записване в училище

В събота преди първия учебен ден децата и техните родители празнуват първия си ден в новото училище. В Германия родителите обикновено дават на децата си ученическа чанта с малки изненади.

### Начало на учебната година

През първите седмици на училището децата и учителите се опознават. За родителите се организира родителска вечер.

# ПРЕДИ НАЧАЛОТО НА УЧИЛИЩЕТО: УЧИМ С ИГРА В ДЕТСКАТА ГРАДИНА

Всички деца в Германия, които все още не са навършили училищна възраст, могат да посещават детска градина (Kita). Всяко дете в Германия има това право от навършването на една година.

## Посещението на детска градина е добро за вашето дете и за вас

- Детето ви може да играе с други деца, да се упражнява, да учи немски език и много други неща.
- Вашето дете ще намери нови приятели, ще опознае Берлин и ще се подготви за училище.
- Докато детето ви е в детската градина, вие имате време да учите немски език, да се образовате или да работите.
- В детската градина можете да се запознаете с други семейства и да установите нови контакти.

Посещението на детска градина е безплатно. Трябва да платите само за обяд, ако детето ви няма berlinpass-BuT.

→ Виж страници 11 и 12

## Намерете детска градина и кандидатствайте за ваучер

За да може детето ви да посещава детска градина, трябва да кандидатствате за ваучер за детска градина в службата за социално подпомагане на младежи в района, в който живеете.

Формулярът може да се получи от службата за социално подпомагане на младежи, социалните служби, центрове-те за споделено настаняване или онлайн.

Във ваучера за детска градина е посочено кога и за колко време детето ви може да посещава детската градина всеки ден. След като откриете детска градина със свободно място за вашето дете, можете да използвате ваучера там.



## Търсене на място в детска градина

Тъй като много семейства се нуждаят от място в детска градина, трябва да започнете търсенето си отрано. Можете да потърсите свободни места в интернет. Или можете да получите съвет и помощ от службата за социално подпомагане на младежи.



Навигатор за детски градини 

# ЕЗИКОВА ПОДКРЕПА – ДОБРЕ ПОДГОТВЕНИ ЗА УЧИЛИЩЕТО

Около 18 месеца преди вашето дете да тръгне на училище, специалистите от детската градина определят колко добре детето ви говори и разбира немски. Ако тази оценка на езиковото ниво покаже, че вашето дете все още се нуждае от подкрепа, то ще получи целева езикова подкрепа в детското заведение.

Всички деца в Берлин трябва да участват в оценката за владеене на език в предучилищна възраст. Това важи и за децата, които не ходят на детска градина. Ще получите писмена покана за участие от училищния район във вашия район.



Информация за езиковото развитие на различни езици 

## Помощ по немски език за деца, които не посещават детска градина

Ако се окаже, че вашето дете все още не говори много добре немски и се нуждае от езикова подкрепа, то трябва да участва в езиково обучение. Ще получите ваучер за езиково обучение от вашето училище. Това означава, че вашето дете може да посещава езиково обучение в детско заведение близо до вас. Обучението се извършва всеки делничен ден по пет часа и продължава 18 месеца - от 1 февруари до 31 юли на следващата година.

### Важно:

Ваучерът за езикова подкрепа се различава от ваучера за детска градина. С ваучера за детска градина вашето дете обикновено може да посещава всяко детско заведение за седем часа.

Можете да осребрите ваучера за езикова подкрепа само в определени детски градини или заведения, които предлагат езикова подкрепа в предучилищна възраст. Вашето дете ще бъде обгрижвано и подкрепяно там по пет часа на ден.

Можете да получите списък с групи за езикова подкрепа от вашия местен офис за социални грижи за младежи.

## „Ранно обучение на място“ – Предложение за обучение при споделено настаняване

В някои споделени квартири или заобикалящи съоръжения, деца на семейства без собствено жилище или място в детска градина могат да се възползват от офертата за полудневно „Ранно обучение на място“ (FBO). Подготвяйки се за детска градина или училище, вашето дете ще учи немски в малки групи, ще играе и ще създава приятели. На място има и специалист по устен превод. Той също може да ви помогне да намерите място в детска градина.

Можете да разберете къде можете да намерите оферта на FBO в пунктовете за ваучери за детски градини в службата за социални грижи за младежи. Там можете също да кандидатствате за ваучер за детска градина, необходим за FBO.

# УЧЕНЕ НА НЕМСКИ В УЧИЛИЩЕ

## Класове за добре дошли

Курсовете за добре дошли са учебни групи за нови ученици, които все още не говорят немски. Тези часове са предназначени да помогнат на вашето дете да научи немски възможно най-бързо в малка група и да се запознае с немската училищна система.

Ако детето ви все още не е посещавало училище или все още не може да чете и пише, или не знае латиница, то също ще научи това в класа за добре дошли.

Веднага след като вашето дете усвои достатъчно добре немския език, то трябва да се премести в редовен клас, който отговаря на неговата възраст и знания.

В класовете за добре дошли няма сертификати. Вместо това има отчети за състоянието на обучението. Учителят създава такъв отчет за всеки ученик в края на учебния семестър и в края на учебната година.

Отчетът документира напредъка в обучението по немски език, други предмети, както и трудовото и социалното поведение. Там също така се посочва колко дни детето ви е отсъствало от час или е закъсняло – извинено и неизвинено. Докладът за състоянието на обучението също така съдържа препоръка дали вашето дете да остане в групата за обучение или да премине към редовен клас.

Тези, които започват училище, трябва, ако е възможно, да посещават редовните уроци в началото на училище възможно най-скоро. По-големите деца обикновено остават в клас за добре дошли за максимум една година.

По определени предмети като музика, изкуство и спорт децата и младежите от класовете за добре дошли трябва, ако е възможно, да участват в редовни уроци от самото начало.



Координационни офиси за класове добре дошли в кварталите на Берлин






## Програма за обучение по "първи език"

В някои училища вашето дете може да получава два допълнителни часа обучение седмично на първия си език. Учениците се учат да четат и пишат на езика на семейството си. Предимството е: Ако детето ви владее добре първия си език, ще бъде по-лесно за него да научи немски, както и други чужди езици и предметно съдържание.



Информация и записване за уроци по първи език (ESU) 

# БЕРЛИНСКИ ВАКАНЦИОННИ УЧИЛИЩА ЗА БЕЖАНЦИ

Новоемигрантските деца и младежи могат да подобрят своя немски език във ваканционното училище, да открият Берлин, да изпробват нови неща и да бъдат заедно със своите връстници.

## Езикова подкрепа, образование и участие

Ваканционните училища се провеждат през Великденската, лятната и есенната ваканция. Има много творчески предложения за различни възрастови групи в цял Берлин. Децата или младежите правят филми, участват в екскурзии, играят на театър, свирят музика или спортуват, например футбол, танци, колоездене, скейтборд или катерене.

Учителите ви подкрепят в изучаването на немски език и предоставят информация за образователни пътеки и бъдещи възможности за кариера.

### Участвайте - но как?

Участието е доброволно и безплатно, но обвързващо след регистрация.



Информация и регистрация  
за ваканционното училище  
в Берлин







## Език и ежедневие – курсове за родители

В курсовете за родители в центровете за обучение на възрастни в Берлин майките, бащите и законните настойници от новоемигрантски семейства могат да научат немски език и много за немската и берлинската образователна система.

Те включват теми като ежедневието на семейството и училищния живот, отглеждане на деца, здраве и развлекателни дейности. С тези знания можете да подкрепите детето си по образователния му път.

Курсовете се провеждат три пъти седмично - обикновено, когато детето ви е на училище или детска градина. Понякога курсовете са в същото училище или детска градина, понякога много близо.

Някои курсове предлагат и грижи за деца. Можете да научите повече за това във всеки център за обучение на възрастни.




Курсове по немски език за родители  
в училища и детски градини



# ПРАВА И ОТГОВОРНОСТИ НА УЧЕНИЦИТЕ





Децата имат право на изказване и право на участие. Те избират своите представители на учениците в своя училищен клас или учебна група. Те представляват интересите на класната общност спрямо училището и училищните власти.

Към задълженията на учениците спадат:

- редовно посещаване на училището,
- пристигане навреме,
- изпълнение на учебните задачи,
- носене на всички необходими материали със себе си,
- участие в занятията по спорт и плуване, както и
- в училищните пътувания и екскурзии.

Те трябва да се отнасят към своите съученици, учители и друг училищен персонал с уважение и любезност. Не се допуска насилие над хора и повреждане на предмети.

Децата в Германия имат право на защита от насилие, малтретиране и дискриминация. Това означава например, че никое дете не може да бъде удряно.

Децата също имат право да посещават училище. Ако вашите родители имат малък или никакъв доход, те могат да получат помощни услуги от образователния пакет с berlinpass-BuT.

# ТАКА РОДИТЕЛИТЕ МОГАТ ДА ПОМОГНАТ НА УЧИЛИЩЕТО



В Германия имате право да участвате в учебния процес.  
Също така е много важно и желателно да подкрепяте децата си.

## Вашите права на изказване и право на участие

Родителските срещи се провеждат приблизително три до четири пъти на учебна година във всеки училищен клас. В началото на учебната година родителите избират свой представител. Представителят на родителите представлява интересите на родителите или законните настойници пред училището и училищните власти.

## Родителски вечери и родителски и учителски срещи

Много е важно да посещавате редовните родителските вечери и родителските срещи, за да получите информация. Ако все още не говорите немски много добре, може да можете да говорите с други родители, да уредите някой да превежда или да говорите с класния ръководител за това как може да се реши проблемът.



Допълнителна информация  
за участие в училище



## Говорене с класния ръководител

Обърнете се към класния ръководител или други учители, ако имате въпроси, не разбирате нещо или се притеснявате за детето си. По правило класният ръководител ще ви информира в началото на учебната година как можете да се свържете с тях.

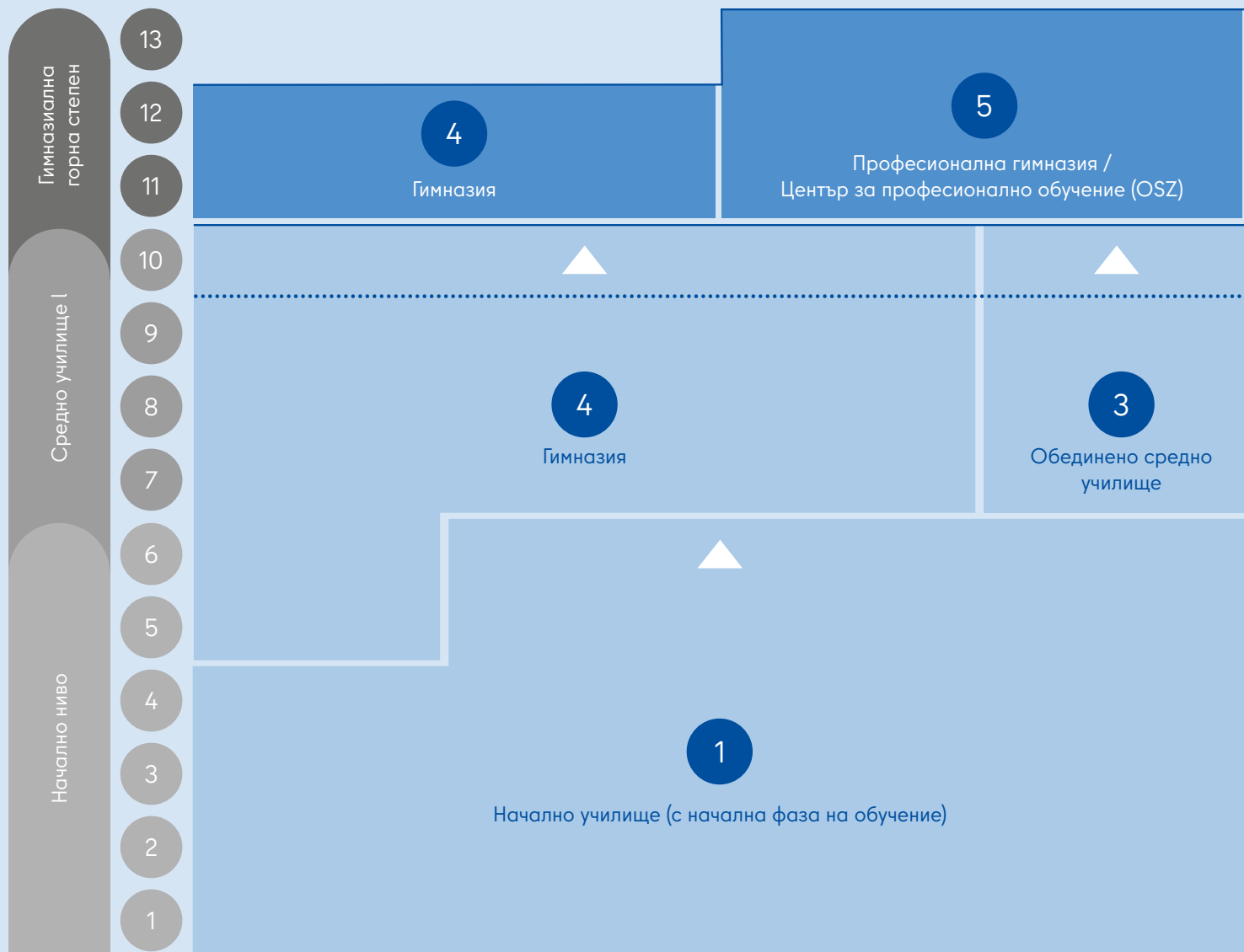
## Помощ при проблеми с разбирането

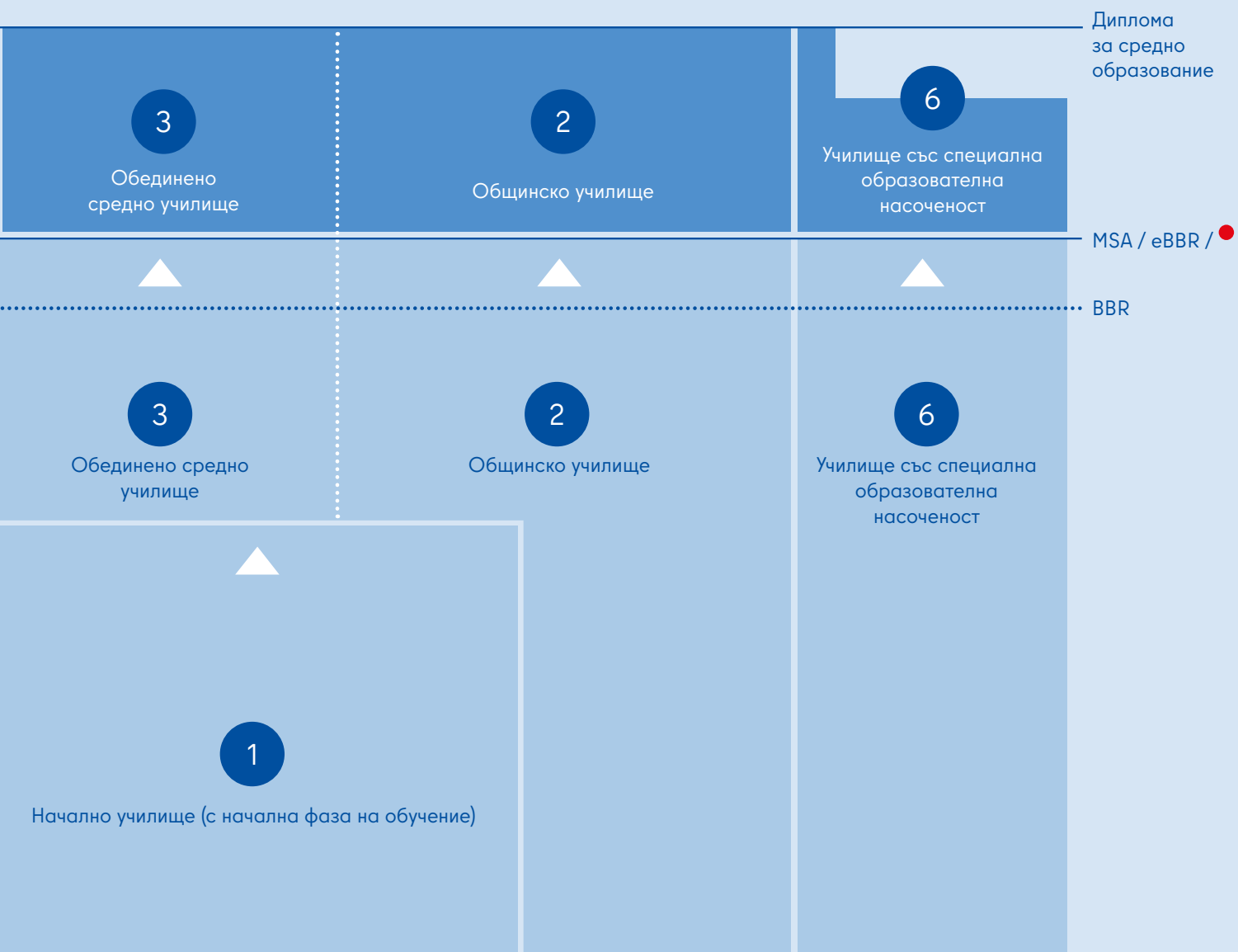
Ако все още не говорите много добре немски, моля, потърсете подкрепа от вашите приятели и познати. Ако живеете в обща квартира, попитайте там или в училището къде и как можете да намерите преводач. Училищата също имат професионалисти по социална работа, които могат да ви помогнат. Ръководствата за интеграция и районните майки също могат да ви помогнат.

## Подкрепа при спешни случаи или споделено настаняване

Ако живеете в защитено или споделено жилище, професионалистите по социална работа, работещи там, ще ви помогнат с всички въпроси относно посещаването на училище на вашето дете. В помещенията за настаняване има и стаи, където вашите деца могат да пишат домашни.

# БЕРЛИНСКАТА УЧИЛИЩНА СИСТЕМА





# Общи образователни пътеки

В Берлин всички деца от шестгодишна възраст посещават основно училище. По правило основното училище продължава шест години. След това децата преминават към средно училище. Въз основа на оценките и трудовото и социално поведение на детето класните ръководители препоръчват да посещава обединено средно училище или гимназия.

## Училищна квалификация

- Диплома за средно образование = Входна квалификация за университет
- MSA = Свидетелство за завършено средно образование
- eBBR = разширена зрелост за професионално обучение
- BBR = зрелост за професионално обучение
- Училищни квалификации за младежи със специални образователни потребности „обучение“ в края на 10 клас:
  - BOA = завършване с професионална ориентация
  - квалификацията, еквивалентна на квалификацията за професионално обучение

## 1 Начално училище (с начална фаза на обучение)

Фазата на започване на училище обикновено продължава две години. Промяната в средното училище става след 6 клас. Ако имате подходящи постижения и таланти, е възможно да преминете в основно училище и след 4 клас.

## 2 Общинско училище

В общинското училище учениците остават заедно от 1 до 10 клас. Всички училищни квалификации са възможни. Диплома за средно образование може да се получи след 13 учебни години.


## 3 Обединено средно училище

След 6-ти клас е възможно преминаване в Обединеното средно училище (ISS). Всички училищни квалификации могат да бъдат придобити - диплома за средно образование след 13 учебни години. Предложенията за професионално ориентиране и стажовете предоставят първоначална представа за света на труда.

## 4 Гимназия

В гимназията учениците могат да получат диплома за средно образование след дванадесет години обучение.



Берлинска образователна система 



5

## Професионална гимназия / Център за професионално обучение (OSZ)

В професионалната гимназия учениците избират от шест предметни области и професионални направления. Курсове от съответното професионално направление допълват традиционните предмети.

6

## Училища със специална образователна насоченост

Тези училища обучават само деца и младежи с ограничения, заболявания или увреждания. Те проправят пътя за възможно най-широка интеграция в обществото. Възможно е и преминаване от този вид училища към общообразователно училище.

## Професионални образователни пътеки

След общообразователното образование много ученици продължават професионална подготовка и професионално обучение.

Така наречените центрове от по-високо ниво (OSZ) комбинират много образователни предложения под един покрив:

- Професионална подготовка
- Професионално училище
- Професионална гимназия
- Професионално специализирано училище
- Средно техническо училище
- Професионално средно училище
- Технически колеж

Учениците могат да придобият всички училищни квалификации в OSZ:

- квалификация в професионалното обучение (BBR)
- разширената квалификация в професионалното обучение (eBBR)
- междинното свидетелство за завършване на училище (MSA)
- матура

Младежи, които провеждат дуално обучение, посещават професионално училище към OSZ. В OSZ е възможно и целодневно професионално обучение в училище.



Информация за центрoвете от  
по-високо ниво (OSZ)



# ПРЕМЕСТВАНЕ В ДРУГ КВАРТАЛ - СМЯНА НА УЧИЛИЩЕТО - ДА ИЛИ НЕ?

## Вашето дете посещава основно училище

Основното училище на вашето дете трябва да е възможно най-близо до вашия дом и лесно да се достига пеша. Ако се преместите в жилище или квартира по-далече, трябва да помислите дали приемате по-дълго пътуване до училище или искате да преместите детето си в училище по-близо до дома. Трябва обаче да има свободно място за вашето дете.

Пътуването с автобус и метро не трябва да отнеме повече от 30 минути. Вашето дете трябва да сменя превозното средство само веднъж. Практикувайте новия маршрут до училище с детето си. Ако все още е малко, вие или някой друг ще трябва да го придружите поне през първите няколко седмици.

## Оставане в сегашното училище

### Вашето дете отива в клас за добре дошли:

- Информирайте училището на вашето дете за преместването и новия домашен адрес.
- **Важно:** Посещението на клас за добре дошли не означава автоматично, че детето ви може да премине към редовния клас в същото училище. Затова попитайте училището дали детето ви може да продължи да посещава редовния клас там. Ако преходът към редовен клас изисква смяна на училището, детето ви трябва да отиде в начално училище близо до новото му местоживееене.

### Вашето дете отива в редовен клас:

- Информирайте училището на вашето дете за преместването и новия домашен адрес.

## Важи за всяко дете:

Смяната на местожителството ви не означава непременно, че детето ви трябва да смени училището.

## Преминаване към друго училище

### Вашето дете отива в клас за добре дошли:

- Информирайте предишното училище, че се местите и че детето ви трябва да ходи на училище близо до новия ви дом. Говорете с учителя на детето си - може би детето ви може да премине към редовен клас едновременно със смяната на училище?
- Училището попълва заявление, т. нар. „маршрутна карта“. Тя съдържа цялата важна информация за вашето дете и препоръки дали то трябва да продължи да посещава клас за добре дошли или да премине към редовен клас. Училището изпраща маршрутната карта до отговорния координационен офис за класове за добре дошли. Тогава координационният офис или училищният офис на новия жилищен квартал ще ви информира писмено за новото училище. Регистрирайте детето си там.
- Докато детето ви няма място в училище в новото си местоживееие, то все още трябва да ходи в предишното си училище.

### Вашето дете отива в редовен клас:

- Информирайте сегашното си училище, че се местите и искате да смените училището. Ще получите картата за смяна на училището.
- Свържете се незабавно с началното училище, отговарящо за вашето ново място на живееие, с вашата карта за смяна на училището и попитайте за свободните места. Ако няма свободни места, свържете се с училищния офис във вашия нов район. Или можете да попитате директно училищния офис на новия жилищен квартал за свободни места. След като знаете името на училището, запишете детето си там.
- Докато детето ви няма място в училище в новото си местоживееие, то все още трябва да ходи в предишното си училище.



## Вашето дете посещава средно училище

Децата и младежите, които посещават интегрирано средно училище, обществено училище, гимназия или център за професионално обучение, могат да останат в сегашното си училище. Тук важи правилото: 45-минутно пътуване с обществен транспорт до училище е приемливо.

### Оставане в сегашното училище

**Вашето дете отива в клас за добре дошли или редовен клас:**

- Информирайте училището за новия си жилищен адрес.
- Разгледайте заедно с детето си новия маршрут до училище.
- Важно: Посещението на клас за добре дошли не означава автоматично, че детето ви може да премине към редовния клас в същото училище.

### Най-важното е благополучието на вашето дете

Това означава: Потърсете добро решение за вашето дете заедно с учителите и училищните власти или координационния офис за класовете за добре дошли.

## Преминаване към друго училище – ако разстоянието до училище е много голямо

### **Вашето дете отива в клас за добре дошли:**

- Информирайте предишното училище, че се местите и че детето ви трябва да ходи на училище в новия квартал. Говорете с учителя на детето си - може би детето ви може да премине към редовен клас едновременно със смяната на училище?
- Училището попълва заявление, т. нар. „маршрутна карта“. Тя съдържа цялата важна информация за вашето дете и препоръки дали то трябва да продължи да посещава клас за добре дошли или да премине към редовен клас. Училището изпраща маршрутната карта до отговорния координационен офис за класове за добре дошли.
- Тогава координационният офис или училищният офис на новия жилищен квартал ще ви информира писмено за новото училище. Регистрирайте детето си там.
- Докато детето ви няма място в училище в новото си местоживееие, то все още трябва да ходи в предишното си училище.

### **Вашето дете отива в редовен клас:**

- Информирайте предишното си училище за преместването си и желанието си да посещавате по-близко средно училище.
- Ще получите карта за смяна на училището. С картата за смяна отивате в училищния офис на новия жилищен квартал и там кандидатствате за ново училище.
- Можете също така сами да потърсите ново училище за детето си. Не е задължително това да е в жилищния квартал. Но там трябва да има свободни места.
- Докато детето ви няма ново, по-близко училище, то ще трябва да продължи да посещава досегашното си училище.

## След смяна на училището

Говорете с новия учител на вашето дете. Ако детето ви наскоро се е преместило в редовен клас, разберете за предложенията на новото училище, за да подкрепите детето си. Особено важно е да знаете каква помощ по немски език предлага училището.

# АДРЕСИ И КОНТАКТИ

Отговорни служби и институции в кварталите

Координационен пункт за  
добре дошли класове

Детско-юношеска  
психиатрична служба

Служба за  
социални грижи  
за младежта

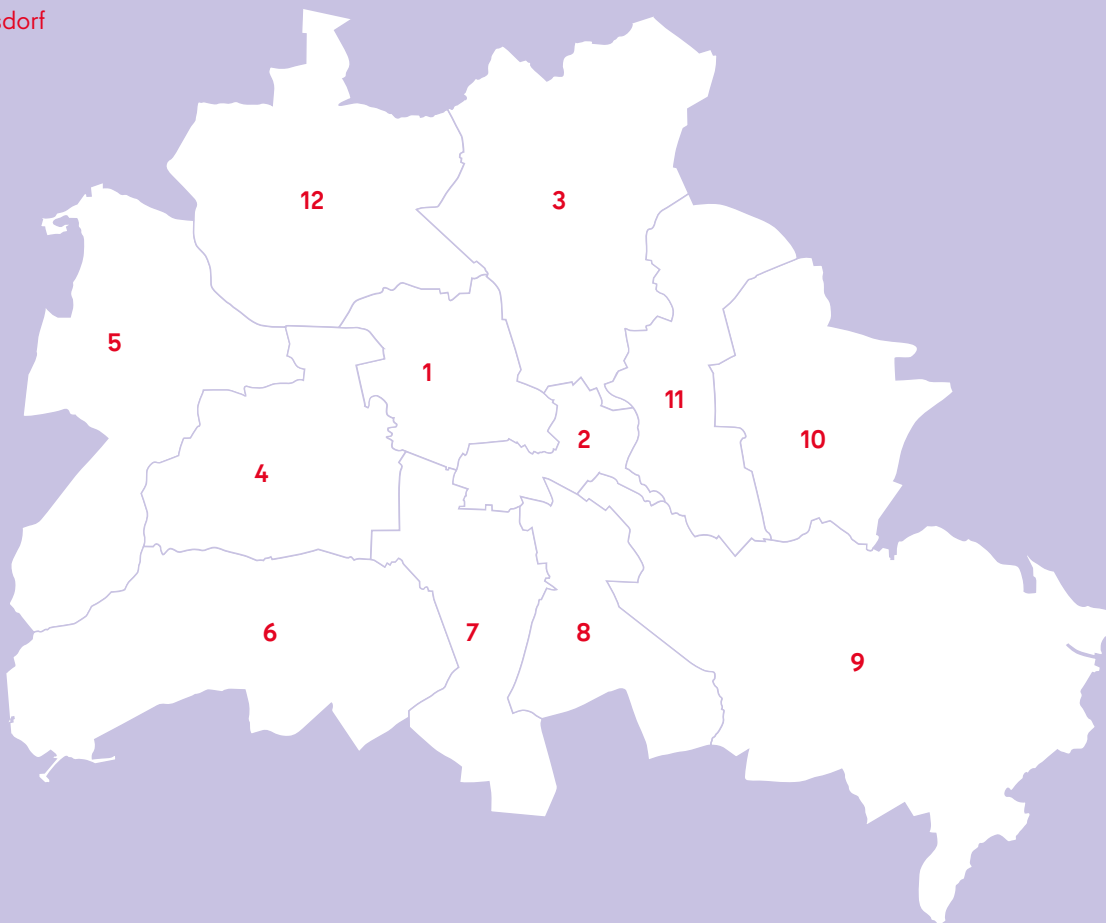
## **SIBUZ**

Център за консултиране  
и подкрепа по училищна  
психология и образование  
за приобщаване

Служба за детско  
и младежко здраве

# Берлински квартали

- 1 Mitte
- 2 Friedrichshain-Kreuzberg
- 3 Pankow
- 4 Charlottenburg-Wilmersdorf
- 5 Spandau
- 6 Steglitz-Zehlendorf
- 7 Tempelhof-Schöneberg
- 8 Neukölln
- 9 Treptow-Köpenick
- 10 Marzahn-Hellersdorf
- 11 Lichtenberg
- 12 Reinickendorf



## Charlottenburg-Wilmersdorf

### **Координационен пункт за добре дошли класове**

Rathaus Charlottenburg, Otto-Suhr-Allee 100, 10585 Berlin

#### **→Разпределение на училищни места**

Тел. +49 30 90291-4648

cw253006@charlottenburg-wilmersdorf.de

Часове за консултация след уговорка

#### **→Консултации и определяне на езиково ниво**

Тел. +49 30 90291-2928

willkommensklasse@charlottenburg-wilmersdorf.de

Вт. 9-12 часа, Четв. 13-16 часа

### **Служба за социални грижи за младежта/Дневни грижи за децата**

Otto-Suhr-Allee 100, 10585 Berlin

Тел. + 49 30 90291-5240

#### **→Офис за ваучери за детски градини**

Hohenzollerndamm 174-177, 10713 Berlin

Тел. +49 30 9029-15233

jug-kita-gutscheine@charlottenburg-wilmersdorf.de

Пон.-ср., пет. 9-12 часа

### **Служба за детско и младежко здраве**

Hohenzollerndamm 174-177, 10713 Berlin

(Вход от Mansfelder Str. 16)

Тел. +49 30 9029-16444

kinder-und-jugendgesundheit@charlottenburg-wilmersdorf.de

Вт., четв. 14-16 часа

### **Детско-юношеска психиатрична служба**

Hohenzollerndamm 174-177, 10713 Berlin

Тел.: +49 30 9029/15536

Пон.-Четв. 9-15 часа, пет. 9-14 часа

### **SIBUZ**

Waldschulallee 31, 14055 Berlin

Тел. +49 30 9029/25150

04sibuz@senbjf.berlin.de



## Friedrichshain-Kreuzberg

### **Координационен пункт за добре дошли класове**

Frankfurter Allee 35/37, 10247 Berlin

#### **→Разпределение на училищни места**

Тел. +49 30 90298-4677

willkommensklassen@ba-fk.berlin.de

Часове за консултация след уговорка

#### **→Консултации и определяне на езиково ниво**

Тел. +49 30 90298-3095

ines.naschke@senbjf.berlin.de

Часове за консултация след уговорка

### **Служба за социални грижи за младежта/Служба за семејни услуги**

Frankfurter Allee 35-37, 10247 Berlin

Стълбище А, стая 4103

Тел. +49 30 90298-1414

fsb@ba-fk.berlin.de

Пон.-пет. 9-12 часа, пон.-четв. 13-15 часа

### **Служба за детско и младежко здраве**

Urbanstr. 24, 10967 Berlin

Tel. +49 30 90298/7342/-2813

kjgd@ba-fk.berlin.de

Четв. 15-18 часа

### **Детско-юношеска психиатрична служба**

Urbanstr. 24, 10967 Berlin

Tel. +49 30 90298-4968

Пон.-Четв. 9-15 часа, пет. 9-13 часа

### **SIBUZ**

Fraenkelufer 18, 10999 Berlin

Тел. +49 30 22508-311

02sibuz@senbjf.berlin.de

Четв. 15-18 часа

## Lichtenberg

### **Координационен пункт за добре дошли класове**

Alt-Friedrichsfelde 60, 10315 Berlin

#### **→Разпределение на училищни места**

Тел. +49 30 90296-3844/-3846

willkommensklassen@lichtenberg.berlin.de

Часове за консултация след уговорка

#### **→Консултации и определяне на езиково ниво**

Тел. +49 30 9021-4727

florian.koenig@senbjf.berlin.de

Часове за консултация след уговорка

### **Служба за социални грижи за младежта/Дневни грижи за децата**

Отдел Младеж и здравеопазване

Große-Leege-Str. 103, 13055 Berlin

Тел. +49 30 90296-5317

juginfo@lichtenberg.berlin.de

### **Служба за детско и младежко здраве**

Alfred-Kowalke-Str. 24, 10315 Berlin

Тел. +49 30 90296-4941

info.kjgd@lichtenberg.berlin.de

Вт., четв. 13-17 часа

### **Детско-юношеска психиатрична служба**

Alfred-Kowalke-Str. 24, 10315 Berlin

Тел. +49 30 90296-4961

kjpd@lichtenberg.berlin.de

Пон.-Вт. 9-15 часа, четв. 9-18 часа, пет. 9-13 часа

### **SIBUZ**

Franz-Jacob-Str. 2b, 10369 Berlin

Тел. +49 30 90249-2055

11sibuz@senbjf.berlin.de

Четв. 15-18 часа

## Marzahn-Hellersdorf

### Координационен пункт за добре дошли класове

#### →Разпределение на училищни места

Alice-Salomon-Platz 3, 12591 Berlin  
Тел. +49 30 90293-2787/-2786  
manuela.schmidt@ba-mh.berlin.de  
andrea.guenther@ba-mh.berlin.de  
Часове за консултация след уговорка

#### →Консултации и определяне на езиково ниво

Fritz-Lang-Str. 6, 12627 Berlin  
Тел. +49 30 90249-1609  
sabine.kircheisen@senbjf.berlin.de  
Часове за консултация след уговорка

### Служба за социални грижи за младежта/Дневни грижи за децата

#### →Офис за ваучери за детски градини/eFöB

Riesaer Str. 94, 12627 Berlin  
Тел. +49 30 90293-4552  
kita.hort@ba-mh.berlin.de

### Служба за детско и младежко здраве

Janusz-Korczak-Str. 32, 12627 Berlin  
Тел. +49 30 90293-3671/-3827  
kjgd@ba-mh.berlin.de  
Часове за консултация след уговорка

### Детско-юношеска психиатрична служба

Janusz-Korczak-Str. 32, 12627 Berlin  
Тел. +49 30 90293-3691/-3684  
kjpd@ba-mh.berlin.de  
Пон.-Четв. 9-15 часа, пет. 9-13 часа

### SIBUZ

Eisenacher Str. 121, 12685 Berlin  
Тел. +49 30 22501-3210  
10sibuz@senbjf.berlin.de  
Четв. 15-18 часа

## Mitte

### **Координационен пункт за добре дошли класове**

#### **→Разпределение на училищни места**

Karl-Marx-Allee 31, 10178 Berlin  
Тел. +49 30 90182-6045  
schulorganisation@ba-mitte.berlin.de  
Пон., Вт. 9–12 часа, Четв. 15–18 часа

#### **→Консултации и определяне на езиково ниво**

Badstr. 10, 13357 Berlin  
Тел. +49 30 403949-2231  
wiko-mitte@sprachfoerderzentrum.de  
Часове за консултация след уговорка

### **Служба за социални грижи за младежта/Дневни грижи за децата**

Karl-Marx-Allee 31, 10178 Berlin  
Тел. +49 30 90182-3233

#### **→Офис за ваучери за детски градини**

Тел. +49 30 9018-22400  
kita.info@ba-mitte.berlin.de

#### **→Търсене на място за гледане на деца**

Тел. +49 30 9018-23342  
kitaplatz@ba-mitte.berlin.de  
Пон., вт., пет. 9–11 часа, Четв. 14–17 часа

### **Служба за детско и младежко здраве**

Mathilde-Jacob-Platz 1, 10551 Berlin  
Тел. +49 30 9018-46130  
kjgd@ba-mitte.berlin.de  
Вт. 9–12 часа, четв. 14–18 часа

### **Детско-юношеска психиатрична служба**

Mathilde-Jacob-Platz 1, 10551 Berlin  
Тел. +49 30 9018-33241  
Пон.-Четв. 9–15 часа, пет. 9–13 часа

### **SIBUZ**

Badstr. 10, 13357 Berlin  
Тел. +49 30 403949-2261  
01sibuz@senbjf.berlin.de  
Четв. 15–18 часа

## Neukölln

### Координационен пункт за добре дошли класове

#### →Разпределение на училищни места

Boddinstr. 34, 12053 Berlin

Тел. +49 30 90239-1218

yvonne.schultze@bezirksamt-neukoelln.de

#### →Консултации и определяне на езиково ниво

Buckower Damm 114, 12349 Berlin

Тел. +49 30 90249-1726

corinna.zang@senbjf.berlin.de

### Служба за социални грижи за младежта/Дневни грижи за децата

Karl-Marx-Str. 83, 12043 Berlin

Тел. +49 30 90239-2332/-4187

#### →Дневни грижи за децата

Тел. +49 30 90239-0

kindertagesbetreuung@bezirksamt-neukoelln.de

Вт., четв. 9–12 часа

### Служба за детско и младежко здраве

Neuköllner Str. 333, 12355 Berlin

Тел. +49 30 6662-1110

kjgd@bezirksamt-neukoelln.de

### Детско-юношеска психиатрична служба

#### Местоположение - север

Mittelbuschweg 8, 12055 Berlin

Тел. +49 30 90239-4600

Пон.-Четв. 9–15 часа, пет. 9–13 часа

#### Местоположение - юг

Britzer Damm 93, 12347 Berlin

Тел. +49 30 90239-1242

Часове за консултация след уговорка

### SIBUZ

Buckower Damm 114, 12349 Berlin

Тел. +49 30 90249-1801

08sibuz@senbjf.berlin.de

## Pankow

### Координационен пункт за добре дошли класове

#### →Разпределение на училищни места

Fröbelstr. 17, Haus 9, 10405 Berlin  
Тел. +49 30 90295-5257  
willkommensklassen@ba-pankow.berlin.de  
Вт., четв. 9-12 часа

#### →Консултации и определяне на езиково ниво

Tino-Schwierzina-Str. 32, 13089 Berlin  
Тел. +49 30 90249-1002  
denise.stephan-barczewski@senbjf.berlin.de  
Часове за консултация след уговорка

### Служба за социални грижи за младежта/Дневни грижи за децата

#### →Офис за ваучери за детски градини

Fröbelstr. 17, Haus 4, 10405 Berlin  
Тел. +49 30 90295-5841  
kindertagesbetreuung@ba-pankow.berlin.de  
Пон., вт., пет. 9-12 часа, четв. 13-18 часа

### Служба за детско и младежко здраве

Grunowstr. 8-11, 13187 Berlin  
Тел. +49 30 90295-2894/-2936  
kjgd@ba-pankow.berlin.de  
Четв. 14-16 часа

### Детско-юношеска психиатрична служба

Grunowstr. 8-11, 13187 Berlin  
Тел. +49 30 90295-2830/-2833  
Вт. 9-12 часа, Четв. 14-16 часа

### SIBUZ

Tino-Schwierzina-Str. 32-33, 13089 Berlin  
1-ви етаж  
Тел. +49 30 90249-1100  
03sibuz@senbjf.berlin.de  
Четв. 15-18 часа

## Reinickendorf

### Координационен пункт за добре дошли класове

#### →Разпределение на училищни места

Eichborndamm 215, 13437 Berlin

Тел. +49 30 90294-4768

willkommensklasse@reinickendorf.berlin.de

Часове за консултация след уговорка

#### →Консултации и определяне на езиково ниво

Innungsstr. 40, 13509 Berlin

Тел. +49 30 90249-1923

petra.hildebrand@senbjf.berlin.de

Часове за консултация след уговорка

### Служба за социални грижи за младежта/Дневни грижи за децата

Nimrodstr. 4-14, 13469 Berlin

Тел. +49 30 90294-6676/-6733

tagesbetreuung-kinder@reinickendorf.berlin.de

### Служба за детско и младежко здраве

Teichstr. 65, Haus 4, 13407 Berlin

2. OG

Тел. +49 30 90294-6396

Пон.-Четв. 9-15 часа, пет. 9-13 часа

### Детско-юношеска психиатрична служба

Teichstr. 65, Haus 4, 13407 Berlin

Тел. +49 30 90294-5043

Пон.-Четв. 9-15 часа, пет. 9-13 часа

### SIBUZ

Nimrodstr. 4-14, 13469 Berlin

Тел. +49 30 90294-4837

12sibuz@senbjf.berlin.de

Четв. 15-18 часа

## Spandau

### Координационен пункт за добре дошли класове

#### →Разпределение на училищни места

Streitstr. 9, 13587 Berlin  
Тел. +49 30 90279-2235  
willkommensklassen@ba-spandau.berlin.de  
Пон. вт., четв. 9-13 часа

#### →Консултации и определяне на езиково ниво

Streitstr. 6-7, 13587 Berlin  
Тел. +49 30 90279-3139  
sibylle.behnes@senbjf.berlin.de  
Четв. 14-16 часа и по договаряне

### Служба за социални грижи за младежта/Дневни грижи за децата

Carl-Schurz-Str. 2/6, 13597 Berlin

#### →Офис за ваучери за детски градини

Тел. +49 30 90279-2432  
kindertagesbetreuung@ba-spandau.berlin.de

#### →Търсене на място за гледане на деца

Тел. +49 30 90279-2444  
kita-koordination@ba-spandau.berlin.de  
Вт. 9-12 часа, Четв. 15-18 часа

### Служба за детско и младежко здраве

Klosterstr. 36, 13581 Berlin  
Стълбище А, Ruhlebener Str., партер  
Тел. +49 30 90279-2256  
Моля, попитайте при регистрация,  
кой отдел отговаря.

### Детско-юношеска психиатрична служба

Klosterstr. 36e, 13581 Berlin  
Тел. +49 30 90279-2759  
Четв. 16-18 часа

### SIBUZ

Streitstr. 6, 13587 Berlin  
2-ри и 3-ти етаж  
Тел. +49 30 90279-5850  
05sibuz@senbjf.berlin.de  
Четв. 15-18 часа



## Steglitz-Zehlendorf

### Координационен пункт за добре дошли класове

Kirchstr. 1-3, 14163 Berlin  
Стая А 10

#### →Разпределение на училищни места

Тел. +49 30 90299-6485/-5452  
sven.starke@ba-sz.berlin.de  
nataly.duewal@ba-sz.berlin.de

#### →Консултации и определяне на езиково ниво

Тел. +49 30 90299-5192  
willkommensklassen@ba-sz.berlin.de  
Пон., вт., ср., пет. 9-12 часа

### Служба за социални грижи за младежта/Дневни грижи за децата

Kirchstr. 1-3, 14163 Berlin  
Тел. +49 30 90299-0

#### →Офис за ваучери за детски градини

Тел. +49 30 90299-5289  
jugendamt-tagesbetreuung@ba-sz.berlin.de  
Пон.-пет. 9-11 часа

### Служба за детско и младежко здраве

Има различни отдели:  
kjgd@ba-sz.berlin.de  
kjgd-sozialdienst@ba-sz.berlin.de  
Вт. 15:00-16:30 часа

### Детско-юношеска психиатрична служба

Königstr. 36, 14163 Berlin  
Тел. +49 30 90299-5842  
kjpd@ba-sz.berlin.de  
Часове за консултация след уговорка

### SIBUZ

Dessauerstr. 49-55, 12249 Berlin  
Тел. +49 30 90299-2572  
06sibuz@senbjf.berlin.de  
Четв. 15-18 часа

## Tempelhof-Schöneberg

### **Координационен пункт за добре дошли класове**

Alarichstr. 12-17, 12105 Berlin

#### **→Разпределение на училищни места**

Тел. +49 30 90277-4709

schulorg@ba-ts.berlin.de

#### **→Консултации и определяне на езиково ниво**

Тел. +49 30 90277-6008/-6593

kirsten.richter@senbjf.berlin.de

janka.seifert@senbjf.berlin.de

Ср. от 11 часа и по договаряне

### **Служба за социални грижи за младежта/Дневни грижи за децата**

Rathausstr. 27, 12105 Berlin

Тел. +49 30 90277-5329

#### **→Офис за ваучери за детски градини**

Тел. +49 30 90277-4866/-2308

kindertagesbetreuung@ba-ts.berlin.de

### **Служба за детско и младежко здраве**

#### **Местоположение Schöneberg I**

Welserstr. 23, 10777 Berlin

Тел. +49 30 90277-6129

Четв. 15-17 часа

#### **Местоположение Mariendorf**

Kaiserstr. 126, 12105 Berlin

Тел. +49 30 90277-7595

Вт. 14:00-16:30 часа

#### **Местоположение Tempelhof**

Lichtenrader Damm 198-212, 12305 Berlin

Тел. +49 30 90277-3749/-3748

Пон. 14:00-16:30 часа

### **Детско-юношеска психиатрична служба**

Welserstr. 23, 10777 Berlin, 1-ви етаж

Тел. +49 30 90277-6900

Пон.-Четв. 9-15 часа, пет. 9-13 часа

### **SIBUZ**

Ebersstr. 9a, 10827 Berlin

Тел. +49 30 90277-4374

07sibuz@senbjf.berlin.de

Четв. 15-18 часа

## Трептов-Көпенік

### Координационен пункт за добре дошли класове

#### →Разпределение на училищни места

Rudower Chaussee 4, Haus M, 12489 Berlin  
Тел. +49 30 90297-2194  
willkommensklassen@ba-tk.berlin.de  
Вт. 9-12 часа, четв. 14-18 часа (по телефона)

#### →Консултации и определяне на езиково ниво

Luisenstr. 16, 12557 Berlin  
Тел. +49 30 90249-2219  
09-klaerungsstelle@senbjf.berlin.de  
Вт. 9-12 часа и 13-15 часа, четв. 9-12 часа (при нужда)

### Служба за социални грижи за младежта/Дневни грижи за децата

Großberliner Damm 154, Haus 9, 12489 Berlin

#### →Офис за ваучери за детски градини

Тел. +49 30 90279-5329  
jugkitahort@ba-tk.berlin.de

#### →Търсене на място за гледане на деца

kita-platzsuche@ba-tk.berlin.de  
Вт., ср. 9-12 часа

### Служба за детско и младежко здраве

Hans-Schmidt-Str. 16, 12489 Berlin  
Тел. +49 30 90297-4777/-3781  
gesundheitsamt.kjgd.koepenick@ba-tk.berlin.de  
След уговорка

### Детско-юношеска психиатрична служба

Hans-Schmidt-Str. 16, 12489 Berlin  
Тел. +49 30 90297-4711  
Часове за консултация след уговорка

### SIBUZ

Luisenstr. 16, 12557 Berlin  
Тел. +49 30 90249-2300  
09sibuz@senbjf.berlin.de  
Четв. 15-18 часа

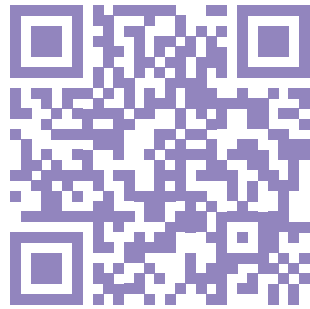
## Центрове от по-високо ниво, професионални и централно управлявани училища

### Уточняващ пункт за професионални училища

Frankfurter Allee 73c, 10247 Berlin  
Тел. +49 30 90249-1382/-1380  
klaerungsstellebbs@senbjf.berlin.de  
Вт. 9-12 часа, Четв. 15-18 часа  
(освен през ваканциите)

### SIBUZ

за професионални училища  
Frankfurter Allee 73c, 10247 Berlin  
Тел. +49 30 90249-1300  
13sibuz@senbjf.berlin.de



[www.berlin.de/sen/bjf](http://www.berlin.de/sen/bjf)

Senatsverwaltung  
für Bildung, Jugend  
und Familie

**BERLIN**



Bernhard-Weiß-Straße 6  
10178 Berlin

Телефон +49 30 90227-5050  
[post@senbjf.berlin.de](mailto:post@senbjf.berlin.de)